

Porównanie tłumaczeń Jakuba 3:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	z tych ust wychodzi błogosławieństwo i przekleństwo nie należy bracia moi by te tak stawać się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	z tych samych ust wychodzi błogosławieństwo i przekleństwo. Nie trzeba, bracia moi, aby tak się działo.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	z tych samych ust wychodzi wysławianie i przekleństwo. Nie należy, bracia moi, (by) to tak stawać się*. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	z tych ust wychodzi błogosławieństwo i przekleństwo nie należy bracia moi (by) te tak stawać się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z tych samych ust wychodzi błogosławieństwo i przekleństwo. Tak, drodzy bracia, być nie powinno.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z tych samych ust wychodzi błogosławieństwo i przekleństwo. Tak być nie powinno, moi bracia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z jednychże ust wychodzi błogosławieństwo i przekleństwo. Nie tak ma być, bracia moi!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Z tychże ust wychodzi błogosławieństwo i przekleństwo. Nie ma to tak być, bracia moi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z tych samych ust wychodzi błogosławieństwo i przekleństwo. Tak być nie może, bracia moi!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z tych samych ust wychodzi błogosławieństwo i przekleństwo. Tak, bracia moi, być nie powinno.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z tych samych ust wychodzi błogosławieństwo i przekleństwo. Tak, moi bracia, być nie powinno.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z tych samych ust wychodzi błogosławieństwo i przekleństwo. Bracia moi, tak być nie może!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Z tych samych ust wychodzi uwielbienie i przekleństwo. Tak moi bracia nie musi być!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Z tych samych ust pochodzi błogosławieństwo i przekleństwo. Bracia moi! Tak być nie powinno!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z tych samych ust wychodzi błogosławieństwo i złorzeczenie. Nie powinno tak być, bracia moi!
TUB	Przekład	Біблія. Новий	З тих самих вуст виходить благословення і

¹⁾ <x>560 4:29</x>

²⁾ Składniej: "by to tak stawało się".

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	прокляття. Не годиться, брати мої, щоб це було так.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z tych samych ust wychodzi błogosławieństwo i przekleństwo. Nie tak to ma być, moi bracia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Z tych samych ust wychodzi błogosławieństwo i przekleństwo! Bracia, niedobrze jest, że rzeczy tak się mają.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z tych samych ust wychodzi błogosławieństwo i przekleństwo. Nie byłoby właściwe, bracia moi, żeby się tak dalej działo.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Te same usta życzą innym szczęścia i przeklinają ich. Tak, moi przyjaciele, być nie może!